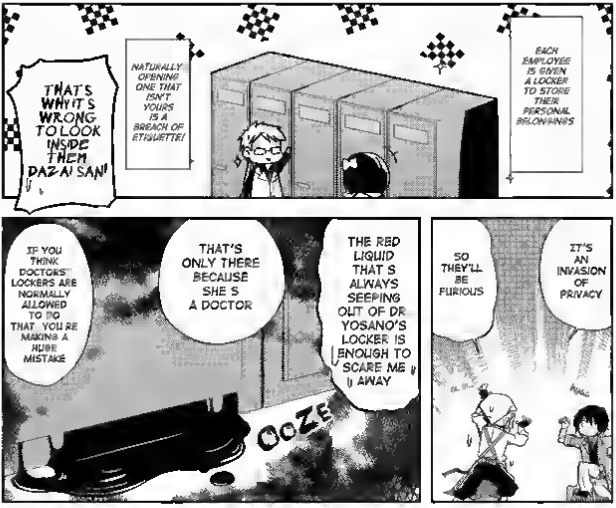
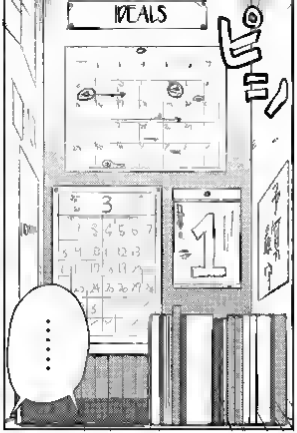
ARE YOU UPSET ABOUT BEING PUT ON CLEANING DUTY ALL OF A SUDDEN, ATSUSHI-KUN?
BUT IT'S SUCH AN IMPORTANT, ESTEEMED JOB!
THAT'S WHY
YOU CAN'T SKIP OUT ON THE EMPLOYEE LOCKERS!
AH WHAT A BUMMER
IT'S PART OF WORK, SO IT CAN'T BE HELPED.
MY MOOD COULDN'T GET ANY LOWER!
YAHOO!
HE'S GETTING MORE AND MORE EXCITED!

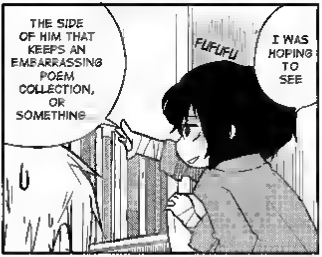

THAT'S WHY IT'S WRONG TO LOOK INSIDE THEM DAZAI SAN!
NATURALLY OPENING ONE THAT ISN'T YOURS IS A BREACH OF ETIQUETTE!
EACH EMPLOYEE IS GIVEN A LOCKER TO STORE THEIR PERSONAL BELONGINGS
IF YOU THINK DOCTORS' LOCKERS ARE NORMALLY ALLOWED TO DO THAT YOU'RE MAKING A HUGE MISTAKE
THAT'S ONLY THERE BECAUSE SHE'S A DOCTOR
THE RED LIQUID THAT'S ALWAYS SEEPING OUT OF DR YOSANO'S LOCKER IS ENOUGH TO SCARE ME AWAY
OOZE
SO THEY'LL BE FURIOUS
IT'S AN INVASION OF PRIVACY
IT'S OUR JOB TO CLEAN THE OFFICE TODAY, SO WE'LL HAVE TO OPEN THE LOCKERS
EXACTLY
AH, I SEE!
KNOCK
EXCUSE ME
CLANG
LOOK, EVEN CLEANING LADIES INVADE THE PRIVACY OF THE MEN'S BATHROOM AND ENTER IT, DON'T THEY?
THAT'S BECAUSE IT'S THEIR JOB!!

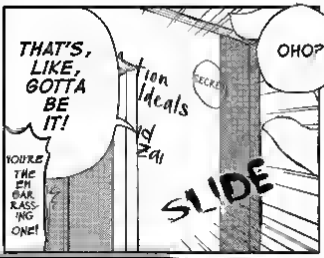
NO IT'S STILL WRONG TO OPEN IT WITHOUT ASKING FIRST!
IT'S FINE! I ONLY NEED A QUICK PEEK INSIDE EVERYONE'S LOCKERS!
HIS TRUE INTENTIONS ARE SO BLUNT!
ALRIGHT, FIRST UP IS KUNIKIDA-KUN'S LOCKER
Kunikida
UUU— IS THIS REALLY OKAY?

WELL...
IT'S WHAT I WAS EXPECTING
NO, IT'S EVEN MORE EXTREME THAN I THOUGHT IT'D BE
WHY'S THERE NOT JUST TWO... BUT THREE CALENDARS LINED UP
Haaa...
END



Plan of Action to Achieve my Ideals as an Earnest and Hardworking Dazai
SECRET
THE FULL TITLE GIVES OUT A TOTALLY DIFFERENT FEELING!




Updated on the 4th of March (Fri)

# BUNGOU STRAY DOGS WAN! CH05

My first ever release. Be gentle! I feel the best about my cleaning, but the worst about my wording... please feel free to offer any suggestions or tips on improvement!

I'd like to thank Kunikida for teaching me the kanji for "ideals".

*PG2*: Dazai says his mood can't get worse (lit. deeper) but I've interpreted that as him being mock-cut up about the thought of cleaning the lockers.

*PG3*: More literally, Atsushi says that invading the others' privacy will make them angry, and then points out that there's always something red leaking out of Yosano's locker, and it scares him. "The red liquid that's always leaking out of Dr Yosano's locker is scary" after reading "so they'll be furious" sounds like an attempt to change the topic. I tried to connect the two lines of dialogue together.

*PG5*: The top-right SFX is apparently something like a whip-crack. I thought I couldn't redraw it without editing the original image too much.

The title of the book, if I was being less concise, I guess it'd be something like "My Ideals of an Earnest, Hardworking Dazai and the Way to Get Him There".